

Hace unos años, en una súbita demostración de ecologismo propagandístico, nuestro gobierno autonómico decide ir declarando parques naturales todos los 5 de junio (que coincidencia: Día Mundial del Medio Ambiente, ¡qué propaganda!). Lo que, actualmente, se traduce en: el PN de Corrubedo, el PN de Fragas del Eume, PN Peneda-Geres, PN Serra de Invernadeiro, PN del Monte Aloia y PN de las Illas Cíes (estos dos últimos declarados en otros tiempos). Todo un logro popular para nuestros gobernantes.

Ante esta situación, el planteamiento lógico fue dotarlos de diversas infraestructuras museísticas, surgiendo, como no podía ser de otra forma, los tristemente famosos "centros de interpretación". Y de mentes iluminadas se forjaron sus respectivas alucinantes exposiciones, donde lo más parecido a la interpretación es pura coincidencia.

Para esta primera contribución al BI, se me ha ocurrido un curioso análisis, recogiendo los cuatro puntos planteados por Sam Ham con relación al abordaje interpretativo en la comunicación. Intentaré, humildemente, plantear un escueto análisis de cómo estos centros tratan la interpretación: Amena, Pertinente, Organizada y Temática (Interpretación Ambiental. Una Guía Práctica para Gente con Grandes Ideas y Propuestas Pequeñas; 1992, S. H. Ham).

Un caso, de posible interpretación *Amena* para un centro de "interpretación", es que proponga un aprendizaje divertido y cautivador para conseguir la mayor y mejor atención de sus visitantes. En este sentido, en un ataque de paranoia ambiental se encuentra la propuesta posible ¡y muy probable! de una exhibición que pretende imponer el último grito en tecnología virtual para acercar sus virtudes al visitante, sin que tenga que desplazarse cansinamente por el "jodío" parque, lleno de malas hierbas y alimañas (sin que se puedan vivir *-in situ-* los rasgos interpretativos). Así que la idea de estos iluminados es cautivar virtualmente la atención de sus turistas, para que, desde unas gafas se vea, con unos guantes se palpe y (atención) con unos "chismes" conectados a la nariz se huelan... Sin más comentarios, salvo: ¡qué asco!

La interpretación Pertinente es aquella que: "...debe relacionar de alguna forma lo que se está exhibiendo o describiendo con algo dentro de la personalidad o experiencia del visitante, si no será absolutamente estéril";

cuestión que plantea magistralmente nuestro maestro Freeman Tilden. Y en un Parque Natural, de cuyo nombre no quiero acordarme, su equipo de diseño se planteó la genial y pertinente idea de *vehicular* la explicación de cada uno de sus rasgos como si fueran protagonistas de un tebeo, donde los actores principales eran las caricaturas de dos pajarillos significativos (recordáis el libro del Ganso de Doñana, pues por el estilo). Pero en este caso el resultado fue una especie de "Libro Gordo de Petete" y "Zipi y Zape" en buenos. Una muestra de los infructuosos intentos de penetrar en las diversas personalidades que visitaban el mentado centro eran las variadas expresiones paternalistas, excesivamente machistas; símiles y metáforas excesivamente técnicas y complejas; un abuso del *colegueo* juvenil (perfecto para un tebeo) y un uso escaso del "usted" o un tratamiento respetuoso y delicado para con el visitante; entre otras, pero no sigo.

Continuando en el análisis, la interpretación *Organizada* y *Temática* la trataremos conjuntamente porque el siguiente ejemplo lo merece. Y es el caso curioso de un microcentro de "interpretación" de río, situado en un río cualquiera, ni grande ni pequeño, ni cerca, ni lejos de ninguna parte; que simplemente surgió en él de una infraestructura vacía, y que se decidió llenar como se pudo haber tirado.

Que la interpretación sea *organizada*, significa que, básicamente, sea fácil de seguir, y si, además, se organiza *temáticamente* (bajo frases-noticia), muchísimo mejor; pero sobre todo quiero que os centréis en el "número mágico" (7 +/- 2) que nos plantea G. Miller. Pues bien, en este centrito, de no más de 30 metros cuadrados, se desarrolla una de las exhibiciones más completas y abundantes sobre el río que jamás he visto. Todo incluido: acuarios, vídeo y aparatejos interactivos en tan poquito espacio. El resultado os lo podéis imaginar, estornudas y te pasas media hora limpiado paneles, pantallas, cristales de acuario y la camisa del guarda.

No quiero marcharme sin decir que en Galicia existen muchas y muy interpretativas experiencias, pero por desgracia sólo las conozco de oídas, y de ahí el resultado de este análisis furibundo. Prometo abrir más los ojos y los oídos para servir mejor a nuestra humilde causa interpretativa.

Un saudo dende Galiza.

La formación en interpretación en el Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH); Error! Marcador no definido.

Carlos Romero Moragas
Departamento de Formación, IAPH
Sevilla

Desde hace varios años el IAPH ha promovido una línea de trabajo en torno a la consideración del patrimonio como un activo para el desarrollo, que se ha ido plasmando en diferentes documentos y actividades, y ha insistido en la necesidad de formar a los agentes que en el ámbito local y comarcal son responsables de su dinamización y puesta en valor.

Por su parte, el Departamento de Formación del IAPH viene desarrollado una labor formativa que pretende cubrir un vacío existente de formación especializada, orientada al mundo de los profesionales del patrimonio. Esta oferta formativa se traduce en un completo programa de cursos dirigidos a diferentes colectivos y con diversos niveles de especialización (másters, cursos cortos especializados, becas, etc.). Para hacer posible este Programa de Formación el IAPH colabora con universidades, asociaciones y colectivos profesionales, colaboración que venimos renovando y ampliando cada año.

En esta línea, desde hace cuatro años hemos ofertado, en distintos lugares de Andalucía, actividades formativas en materia de interpretación del patrimonio cultural en colaboración con el grupo *STOA: Propuestas Culturales y Turísticas* y más recientemente con la *Universidad Internacional de Andalucía: Sede Antonio Machado de Baeza y el Grupo Espiral: Animación del Patrimonio*.

Curso de Interpretación del Patrimonio y Elaboración de Proyectos de Turismo Cultural

Este curso, en sus dos ediciones anteriores celebradas en Antequera (96/97) y Sevilla (97/98), se denominó en origen: "Dinamización del Patrimonio y del Turismo

Cultural". La primera edición, tuvo lugar en el Archivo Municipal de Antequera, Málaga, y supuso un primer acercamiento a los problemas que plantea la formación y el reciclaje de los agentes que trabajan en el territorio. En su segunda edición, en la sede del IAPH en Sevilla, aumentó de forma importante la demanda del mismo, alcanzándose unos niveles de participación y rendimiento muy elevados.

Su última edición (1998/99), se ha realizado en colaboración con la *Universidad Internacional de Andalucía* sede Antonio Machado de Baeza (Jaén). Dicha Universidad tiene un centro especializado en la formación en el ámbito del desarrollo local y la gestión de los recursos culturales y naturales, el CAEDER, que viene ofreciendo una oferta de cursos especializados para los profesionales del sector desde 1996.

El curso de Interpretación del Patrimonio y Elaboración de Proyectos de Turismo Cultural tiene por destinatarios a técnicos y profesionales de la administración local, personas trabajando en proyectos de desarrollo local, de dinamización turística, interpretación de elementos patrimoniales, etc. Está dirigido por Jordi Padró de la empresa STOA, con gran experiencia en el campo de la formación y en la elaboración de proyectos de interpretación y de desarrollo territorial a partir de elementos patrimoniales.

Es una actividad formativa que destaca tanto por su contenido como por su orientación eminentemente práctica. El contenido del curso analiza de forma monográfica diferentes aspectos de la interpretación, puesta en valor y gestión de los sitios patrimoniales; el diseño y la realización de planes de interpretación a escala territorial; la transformación de los recursos patrimoniales en activos para el desarrollo, la comercialización turística, etc.

Su duración es de 150 horas que se dividen entre teoría y práctica. El curso ha ido variando en su formato en las diversas ediciones para adaptarse a las demandas de los alumnos que en su mayor parte trabajan y deben hacer un esfuerzo por compatibilizar su trabajo con el horario del mismo. En esta edición de Baeza se han concentrado las clases en tres días a la semana, los jueves, viernes y sábados, una vez al mes, durante seis meses.

La realización del curso conlleva la elaboración de un proyecto por parte de los alumnos que siguen un programa de tutorías personalizadas coordinadas por el profesor Manel Miró, experto en el diseño e implementación de proyectos.

Hasta la fecha han participado en estos cursos 94 alumnos. En la última edición de Baeza se recibieron un total de 110 solicitudes, entre las que hemos tuvimos realizar una rigurosa selección.

El curso de Interpretación del Patrimonio y Elaboración de Proyectos de Turismo Cultural está previsto repetirse una vez más en colaboración con la *Universidad Internacional de Andalucía* en la sede Antonio Machado de Baeza (Jaén). La información puede obtenerse en: Plaza de Santa María, s/n 23440 BAEZA, Jaén. Internet: www.uniaam.uia.es. Correo e.: machado@uniaam.uia.es Teléfono: 953 74 27 75 Fax: 953 74 29 75.

Cursos de Formación Profesional Ocupacional en Interpretación del Patrimonio

Este es el segundo año que el IAPH participa en la impartición de cursos de Formación Profesional Ocupacional de la Consejería de Trabajo (Dirección General de Formación Profesional y Empleo), a través de la Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales de la Consejería de Cultura.

Diseño y Gestión de Centros de Interpretación

Este curso incluido en la Iniciativa Comunitaria ADAPT, iba destinado prioritariamente a 20 profesionales en activo, excluyendo a aquellos que trabajaban en la Administración. Se celebró en marzo de 1998, en Sevilla, con una duración de 70 horas.

Sus objetivos fueron:

- Conocer los funcionamientos teóricos, la metodología y la aplicación de las técnicas de interpretación del patrimonio.
- Conocer las posibilidades y los requisitos de funcionamiento de los Centros de Interpretación.
- Analizar las opciones, métodos y posibilidades para la planificación y gestión de centros de interpretación del patrimonio en Andalucía.

El programa docente incluía:

- El contexto de los Centros de Interpretación: Evolución y marco teórico de la interpretación; El contexto territorial: interpretación y territorio; El contexto patrimonial: la presentación del patrimonio *in situ*. ¿Museos versus Centros de Interpretación?
- La planificación y el diseño de un Centro de Interpretación: Las fases de la programación; Análisis de las áreas funcionales; Modelo de gestión.
- La exposición y la estructuración del saber: De la tematización al guión expositivo; La puesta en escena; Actividades de animación.

La dirección y coordinación corrió a cargo de Manel Miró Alaix, especialista en diseño de estrategias de interpretación y presentación del patrimonio aplicadas al turismo cultural. Socio consultor y responsable de producción de STOA. *Propuestas Culturales y Turísticas.*

Introducción a la Interpretación del Patrimonio

Este curso, destinado a 20 titulados universitarios en materias relacionadas con el patrimonio cultural y natural o diplomados en turismo, en situación de desempleo, se ha celebrado en Málaga, durante abril y mayo de 1999, con una duración de 100 horas.

Los objetivos fueron:

- Facilitar la adecuación de la formación de los titulados a las nuevas exigencias técnicas y cambios en el uso social del patrimonio.
- Ofrecer formación acorde con las nuevas demandas sociales de dinamización de la gestión del patrimonio y el desarrollo del turismo cultural y ecológico.

- Dar a conocer los funcionamientos teóricos, la metodología y la aplicación de las técnicas de interpretación del patrimonio.

El programa docente incluía: Concepción del patrimonio; La organización del sector del patrimonio; Uso social y desarrollo sostenible del patrimonio; Patrimonio y turismo. El desarrollo del turismo cultural ecológico; Los recursos culturales en el territorio; La interpretación y presentación del patrimonio; Metodología y diseño de productos de patrimonio y turismo cultural; La animación del patrimonio; Marketing y comunicación; La explotación y la gestión del producto patrimonial; Orientación laboral; Prevención de riesgos laborales.

Para obtener más **información** sobre el Programa de Formación del IAPH, hay que dirigirse a:

INSTITUTO ANDALUZ DEL PATRIMONIO HISTÓRICO
Departamento de Formación
Isla de la Cartuja, 1
41092 SEVILLA
Teléfono: 95 446 02 19
Fax: 95 446 01 29
Internet: www.iaph.junta-andalucia.es
Correo e.: iaph@iaph.junta-andalucia.es

Sí, es útil estudiar interpretación en un Curso de Gestión del Patrimonio Cultural

Ana Lozano Fernández
Madrid

(Ana es Licenciada en Filosofía y CC.de la Educación por la Universidad Complutense de Madrid. Durante ocho años se ha dedicado al teatro como productora y ayudante de dirección en el Teatro Independiente. Actualmente estudia en el Máster de Gestión del Patrimonio que imparte la Universidad Complutense de Madrid. Su reflexión va cargada de optimismo; ojalá cunda el ejemplo)

Finalizo estos días el segundo tercio del Máster en Gestión del Patrimonio Cultural que estoy realizando. Desde mi situación de estudiante y, por lo tanto, como receptora de un plan de estudios, quiero responder a la cuestión:

Es útil el estudio de la disciplina "Interpretación" para un/a estudiante de la Gestión Cultural? Aporta algo este estudio a su formación como Gestor/a?

La primera vez que oí hablar de Interpretación y que leí algo sobre ella, fue en el módulo "Patrimonio Natural" del Máster. En este primer contacto, conocí la existencia de ésta –para mí– nueva disciplina, y entendí que era un buen instrumento para la gestión de un recurso del patrimonio: me ofrecía herramientas para conservar un recurso, para hacerlo disfrutable, asequible, etc.

La segunda vez, fue en Manchester, en el Centre for Environmental Interpretation (CEI). Allí asistí a un curso intensivo de interpretación, de nueve días, donde profundicé en el aspecto instrumental: un modelo de *Plan de Interpretación*. Y descubrí un nuevo aspecto de la disciplina: teórico y filosófico, si se quiere, que respondía a las preguntas que en ese momento me estaba haciendo: ¿cuál es la naturaleza de la gestión del patrimonio cultural? ¿qué es lo que, en esencia, hace un gestor/a? La gestión del patrimonio es en buena medida comunicación e interpretación.

Así, hoy, como resultado de mi acercamiento a esta disciplina, cuento con un instrumento para la gestión y con un marco de referencia para mi futuro quehacer como gestora. Estas dos caras están íntimamente ligadas. Lo ilustraré hablando de teatro, que se asemeja a la gestión del patrimonio cultural en que ambos son procesos de comunicación:

Concibo el teatro como un grupo de personas que se presenta a otro grupo y cuenta algo (representa). Este grupo de personas que se presenta a otro, construye a partir de un texto literario, por ejemplo, un cuento: produce algo que tiene

un significado. Luego, decide cómo lo va a contar y cómo va a utilizar los medios propios (la luz, la voz, el ritmo, la escenografía, el vestuario, la actuación, etc.). Y, finalmente, se presenta ante el otro grupo y se lo cuenta, lo interpreta. El teatro consiste, pues, en la producción de un significado o puesta en escena de un texto, y consiste también en la comunicación del mismo o *interpretación*.

La gestión del patrimonio cultural es, como el teatro, producción de significados para el ciudadano: construye el objeto cultural mediante un proceso de interpretación del recurso, que nos da respuesta a cuestiones como qué aspectos de esto sacamos a la luz, qué contamos, qué explicamos, por qué esto mejor que aquello...; y es, también, la comunicación de ese objeto, presentándolo de una u otra manera y con unos medios en vez de otros: *interpretándola*.

La gestión del patrimonio cultural es interpretación en un doble sentido: en cuanto produce y administra el objeto cultural, y en cuanto lo comunica.

Sobre las expectativas de trabajo, puedo comentar que, debido a que el perfil es muy amplio, hay posibilidades en museos (distintos departamentos: difusión y visitantes; documentación de exposiciones; pedagógicos); centros culturales; gestión de recursos de patrimonio; consultores; desarrollo local; fundaciones; formación; etc.

Concluyendo: la utilidad del estudio de la disciplina *interpretación del patrimonio* para un/a futuro/a gestor/a, reside en que proporciona unas coordenadas para ubicarse en el universo del conocimiento y una buena brújula para orientarse en la práctica de transmitir un significado. Lo que no es poco.